

Porównanie tłumaczeń Przysłów 27:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kamień jest ciężki i piasek sporo waży, lecz rozdrażnienie wywołane przez głupca jest cięższe od obu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kamień jest ciężki i piasek sporo waży, lecz rozdrażnienie wywołane przez głupca jest cięższe od obu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ciężki jest kamień i piasek waży, ale gniew głupca cięższy od obu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ciężkić jest kamień, i piasek ważny; ale gniew głupiego cięższy, niż to oboje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ciężkić jest kamień i ważny piasek, ale gniew głupiego nad oboje cięższy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ciężki jest kamień i piasek nie lekki, lecz gniew głupiego jest cięższy od obu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ciężki jest kamień i sporo waży piasek, lecz rozdrażnienie z powodu głupca jest cięższe od obu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kamień jest ciężki, swoje waży piasek, lecz gniew głupca jest cięższy od nich obydwu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ciężki jest kamień i nie mniej waży piasek, ale cięższy jest od nich gniew głupca.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ciężki jest kamień, wiele waży piasek, ale gniew głupca cięższy od nich obu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Камінь тяжкий і пісок тяжкий до ношення, а гнів безумного тяжчий від обох.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kamień ma ciężar, a piasek wagę – ale gniew głupca jest cięższy od tych obu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ciężar kamienia i brzemię piasku – lecz cięższa od nich obu jest udręka z powodu głupca.